



**STRATEGIC COOPERATION AGREEMENT**

**between**

**RUBBERVALLEY GROUP CO., LTD**

**P.R.C**

**and**

**FSFEE HE "TAMBOV STATE TECHNICAL UNIVERSITY",  
RUSSIAN FEDERATION**

**橡胶谷集团有限公司  
坦波夫国立技术大学  
战略合作协议**

27 March 2021

**Rubber Valley Group Co., Ltd**, 43, Zhengzhou road, Qingdao city, China. represented by President Zhang Yan and **FSFEE HE «Tambov State Technical University»**, 106, Sovetskaya str., Tambov, Russia represented by Professor Mikhail Krasnyanskiy, Doctor of Technical Sciences, Rector ;

橡胶谷集团有限公司（青岛市郑州路 43 号，中国），以董事长张焱为代表；

坦波夫国立技术大学（坦波夫市联盟大街 106 号），以校长米哈伊尔 克拉斯尼昂斯基，技术科学博士为代表；

Hereinafter jointly referred to as Parties, and individually – Party, establish this Agreement to foster international cooperation in education and common research fields.

以下简称为双方签署本协议以促进教育和共同研究领域的国际合作。

1. Both parties agree to encourage the following activities, in particular to promote international academic cooperation:

双方同意鼓励开展以下活动，特别是促进国际学术交流合作：

1.1. Exchanging students, scientists and academic staff to organize joint study and scientific programs including programs of additional professional training and internships within the frame of individual agreements;

交换学生，专家和学术人员以促进联合学习和科学计划，包括在单独协议框架内进行额外专业培训和实习计划；

1.2. Participation/organization of conferences, seminars and publication of scientific and methodical proceedings;

参加/组织学术会议，研讨会和发表科学论文集；

1.3. Reviewing scientific publication, thesis of dissertation, other research work;

审查科学出版物，学位论文，其他科学研究工作；

1.4. Exchanging the information about seminars and scientific conferences organized by both parties;

双方就各自组织的研讨会和科学会议交换信息；

1.5. Applying and participation in joint research projects;

申请并参与联合研究项目；

1.6. The two parties support each other's college students' innovation and entrepreneurship competitions, including but not not limited to hosting competitions, organizing students and experts participate in contest activities, forums, etc.;

双方相互支持举办的大学生创新创业大赛活动，包括但不限于互办大赛，组织学生及专家参与大赛活动，论坛等；

1.7 The two parties agree to jointly build a Sino-Russian international technology transfer center and develop project cooperation and technology transfer when there is a mature opportunity.

双方同意在条件成熟的情况下共建中俄国际技术转移中心并开发项目合作、技术转移。

2. This Agreement is not considered to be a contract with legal and financial relationships. Rather, it is designed to facilitate and develop genuine and mutually beneficial exchange

process/research relationship. To carry out concrete programs, the parties will arrange other agreements specifying financial and juridical responsibilities.

本协议不被视为具有法律和财务关系的合同。相反，它旨在促进和发展真正的互惠互利的交换过程/研究关系。为执行具体项目合作，当事双方将安排单独协议作为对本战略合作协议的补充以规定财务和法律责任。

3. This Agreement becomes effective from the date of signing by both parties. The Agreement may be amended by the written consent of both parties.

本协议自双方签字之日起生效。经双方书面同意，可以对本协议进行修订。

4. This Agreement is valid for 5 years. It may be extended for additional periods upon the written consent of both parties.

本协议有效期为5年。经双方书面同意，可以将其延长期限。

5. This Agreement may be terminated with a minimum of 120 days written notice in advance of any party.

任何一方应有至少提前120天的书面通知终止本协议。

6. Parties designate a person or office to serve as liaison in order to implement this Agreement.

For Tambov State Technical University - International relations office

Tel +7 4752 630112, fax+74752630643, e-mail: post@mcmsl.tstu.ru

For Rubber Valley Group Co., Ltd, the contact person will be Li Xiaowen, Manager of Operation Center

Tel +79030300298, e-mail: lixiaowen@rubbervalley.com

双方指定一名人员或办公室作为联络人，以执行本协议。

坦波夫国立技术大学国际关系办公室

电话+74752 630112, 传真+74752630643, 邮箱:post@mcmsl.tstu.ru

橡胶谷集团有限公司, 联络人为李校文, 运营中心海外区经理

电话:+79030300298, 邮箱:lixiaowen@rubbervalley.com

Rubber Valley Group Co., Ltd

橡胶谷集团有限公司

TAMBOV STATE TECHNICAL UNIVERSITY

坦波夫国立技术大学

President Zhang Yan

董事长张彦

Rector Professor Mikhail Krasnyanskiy

校长米哈伊尔·克拉斯尼扬斯基

Date 日期

Date 日期